

**ДУНАВСКА КОМИСИЯ  
МОЗЕЛСКА КОМИСИЯ  
ЦЕНТРАЛНА КОМИСИЯ ЗА КОРАБОПЛАВАНЕ ПО РЕЙН**

**РЪКОВОДСТВО  
ЗА РАДИОТЕЛЕФОННА СЛУЖБА  
НА ВЪТРЕШНИТЕ ВОДНИ ПЪТИЩА**

**Обща част**

**Издание 2017 г**

**Будапеща, Трир и Страсбург**

## ВЪВЕДЕНИЕ

Ръководството за радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища се издава съвместно от Секретариатите на Дунавската Комисия, Мозелската Комисия и Централната комисия за корабоплаване по Рейн съгласно Резолюция № 1 на Регионалното споразумение по радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища (Букурещ, 2012 г.), подписано към днешна дата от 17 договарящи администрации (Австрия, Белгия, България, Унгария, Германия, Люксембург, Молдова, Холандия, Полша, Румъния, Сърбия, Словакия, Франция, Черна гора, Швейцария, Хърватия, Чешката Република).

Ръководството за радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища се състои от:

### **Обща част**

съдържаща информация и сведения, валидни за всички вътрешни водни пътища на гореизброените Договорили се държави, а именно:

- Определения на термините;
- Описание на мрежите и тяхната експлоатация;
- Водене на радиообмена на вътрешните водни пътища, в частност, в случай на бедствие;
- Примерни разговори и таблици за произнасяне на думите по букви;
- Участие в преговорите на други радиотелефонни служби и задължителност на оповестяването,

а също от

### **Регионалните части,**

Съдържащи по отношение на определен участък от вътрешните водни пътища на гореизброените Договорили се държави:

- Сведения касаещи задължителното оборудване с радиотелефонна апаратура и нейното използване;
- Представяне на бреговете радиостанции във вид на таблици и карти;
- Списък на службите, работещи с непрекъснат цикъл постоянно, а също така
- Препоръчителни формулировки, касаещи корабоплаването, езиците, използващи се най-често.

**Общата част и Регионалната част** на Ръководството за радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища, в актуална версия, трябва постоянно да се намират на борда на корабите, ако на тях има радио оборудване. Регионалната част, която трябва да бъде на борда, трябва да обхваща участъците от вътрешните водни пътища, на която се намира корабът и които той ще посети по време на по-нататъшното си движение.

**Ръководството** се основава на международни и национални разпоредби, по-специално на:

- Регламента за радиовръзки, издаден от Международния съюз по електровръзки (*English: Radio Regulations*), и
- Регионалното споразумение по радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища (Букурещ), влизащо в сила от 18 април 2012 г.

Регионалните части на Ръководството ще бъдат актуализирани при необходимост.

Надяваме се, че благодарение на следващото преразглеждане на Ръководството, ние бихме могли да предоставим на корабоплаването удобно и полезно ръководство за водене на радиовръзки по вътрешните водни пътища, винаги ще бъдем благодарни за предложенията и пожелаваме на потребителите приятен път.

Будапеща	Трир	Страсбург
Секретариат на Дунавската Комисия за корабоплаване по Рейн	Секретариат на Мозелската Комисия	Секретариат на Централната комисия

## **1. Определения на термините**

### **1.1 Адреси за контакт на Администрациите**

Лицата, определени от Договарящите се администрации, които носят отговорност за отговорите на всички въпроси, свързани с радиовръзките по вътрешните водни пътища.

### **1.2 АИС – виж *Inland AIS***

### **1.3 Адреси за контакт на база на данните за идентификация на корабите (*ATIS, MMSI*)**

Лицата, определени от Договарящите се администрации, които носят отговорност за отговорите на всички въпроси, свързани с идентификацията на корабите, намиращи се под тяхна юрисдикция.

### **1.4 АТИС (*ATIS*)**

*Automatic Transmitter Identification System - ATIS*

Автоматична система за идентификация на предавателите

АТИС/*ATIS* е система за автоматично идентифициране на корабните радиопредаватели съгласно Приложение В към европейски стандарт *ETSI EN 300 698-1*.

ATIS кодът започва да се излъчва автоматично след освобождаването на бутона "излъчване". На всеки кораб се определя само един ATIS код.

### **1.5 Радиоиnstалация и инсталиране на радиотелефонна връзка**

**Радиоинсталацията** по смисъла на това Ръководство е електрооборудване, което може чрез излъчване и/или приемане на радиовълни за поддържане на радиовръзката в спектъра на радиочестотите, определени за радиовръзка.

**Инсталацията на радиотелефонна връзка** е радиоинсталация за предаване на устна реч.

### **1.6 Корабна радиостанция**

Корабна радиостанция – това е радиостанция за радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища, монтирана на борда на кораб, не швартован постоянно на едно място.

Корабната радиостанция може да се състои от една или повече радиоинсталации (например, оборудване *Inland AIS*, инсталации за радиотелефонна връзка).

### **1.7 Радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища**

Радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища предоставя възможност да се установи радиовръзка за определени цели по съгласувани канали и съгласно предварително съгласуван начин на работа (мрежа), използващ ATIS.

Радиотелефонна служба на вътрешните водни пътища се състои от следните мрежи:

- За радиовръзка между кораби (мрежа кораб - кораб), радиообмен между корабни радиостанции.
- За навигационна информация, радиообмен между корабни радиостанции и радиостанции на компетентните органи, отговарящи за експлоатацията на вътрешните водни пътища. Радиостанциите на горепосочените органи могат да бъдат брегови радиостанции или мобилни радиостанции.
- За радиовръзка кораб - пристанищен орган, радиообмен между корабни радиостанции и радиостанции на компетентните органи, отговарящи за експлоатацията на вътрешните пристанища. Радиостанциите на горепосочените органи трябва да бъдат главно стационарни брегови радиостанции.
- За радиовръзка на борда на кораб,

вътрешният радиообмен на борда на кораб или радиообмена вътре в групата на влачени или тласкани кораби, а също за предаване на указания при работа с въжета и котви и при заставяне на котва.

### **1.8 Комбиниран канал**

Радиотелефонен канал, използван от контрола на движението, и корабите за предаване на съобщения, свързани със защитата на хората и безопасността на корабоплаването. Използва се в Холандия и в Белгия.

Комбиниран канал – това е канал, използван на определен участък едновременно за връзка кораб - кораб (например, за съгласуване на курсовете) и за предаване на навигационна информация.

### **1.9 CARING**

**Centre d'Alerte Rhenan et d'Informations Nautiques de Gamburg**

Наименование на френския център в Хамбсхейме за оповестяване за бедствия и за навигационна информация.

### **1.10 Комитет RAINWAT**

Комитет *RAINWAT* се използва за административна дейност, хармонизация и оптимизация на Регионалното споразумение.

### **1.11 Цифрово селективно повикване - *Digital Selective Calling* (ЦИВ/DSC)**

Полуавтоматичен метод, разработен от Международната Морска Организация (ИМО/*IMO*) като международен стандарт за установяване на радиовръзка в мореплаването в диапазоните СЧ, ВЧ и ОБЧ.

Това е териториална съставна част на GMDSS (*Глобална морска система за бедствия и безопасност*). Използването на DSC в радиосъобщенията по вътрешните водни пътища не е разрешено.

### **1.12 GMDSS (*Global Maritime Distress and Safety System*)**

*GMDSS* означава "глобална морска система за радиообмен за бедствия и безопасност". Тя обхваща съвкупността от техническите инсталации, специализираните звена и правилата за предоставяне на помощ в световен мащаб в случай на бедствие в морето и за гарантиране на безопасността на мореплаването. ИМО е създавала GMDSS по Конвенцията СОЛАС (Международна конвенция за безопасност на човешкия живот на море от 1974 г.).

### **1.13 Преносимо радиотелефонно устройство**

Преносима инсталация на радиотелефонна връзка, включително антена и източник на захранване.

Преносимите радиотелефонни устройства имат батерия с ограничен капацитет и малък обхват.

#### **1.14 Автоматична идентификационна система (АИС) за вътрешно корабоплаване (*Inland AIS*)**

Комуникационна система за обмен на навигационни данни въз основа на протокол, използващ диапазон ОВЧ на морската мобилна служба.

*Inland AIS* се основава на морския стандарт AIS.

Речните информационни служби (РИС/*RIS*) използват *Inland AIS*.

*Inland AIS* позволява създаването на системи за откриване и проследяване движението на кораби за определени цели, като се използват съгласувани канали и съгласувани процедури.

AIS представлява автоматична система за идентификация на корабите, чрез която съдовете могат незабавно да получат информация за идентифицирането на други плавателни съдове, както и за тяхното текущо пътуване и маневриране, ако такава система е инсталирана и на такива кораби. Благодарение на АИС може да се следи процеса на движение на корабите, тъй като центрове за контрол на трафика събират самостоятелно информация чрез крайбрежните станции на АИС. АИС служи за предотвратяване на сблъсък между кораби.

Оборудването от клас А е предписано за използване на кораби, за които такова оборудване е задължително, но може да се използва на всички кораби. Такъв предавател адаптира честотата на повторение на предаването към скоростта на движение и текущото маневриране.

Оборудването от клас В (с ограничен брой функции) може да се използва на всички кораби, за които няма предвидено задължително специално оборудване, по-специално на плавателни съдове за отпих. Оборудването от клас В излъчва с по-малък приоритет и на по-дълги интервали от време в сравнение с клас А.

#### **1.15 *IVS* Informatie Verwerkend Systeem**

Наименованието на действащата в Холандия и Белгия система за предаване на съобщения и информация във вътрешното корабоплаване.

### **1.16 Малък кораб**

Кораби с обща дължина, по-малка от 20 m и с не повече от 12 пътници по смисъла на Европейските правила за вътрешните водни пътища (ЕПСВВП/*CEVNI*).

### **1.17 Брегова радиостанция**

Радиостанция на мобилната служба за радиовръзка, която не е предназначена за работа по време на движение.

### **1.18 MIB**

**Melde- und Informationssystem in der Binnenschifffahrt**

Немска, френска и швейцарска система за предаване на съобщения и информации във вътрешното корабоплаване.

### **1.19 Идентификатор на морската мобилна служба (ИМПС/*MMSI*)**

*Maritime Mobile Service Identity (MMSI)* представлява уникален деветцифрен идентификационен номер, определен от Администрациите на техните морските радиостанции и на корабните радиостанции. Първите три цифри представляват морският цифров идентификатор (МЦИ/*MID* - *Maritime Identification Digit*), който обозначава определена държава.

Наличието на ИМПС е задължително условие за използване на *Inland AIS*.

За корабите, намиращи се временно по вътрешни водни пътища на територията на действие на разпоредбите на "Регионалното споразумение за радиотелефонна служба по вътрешните водни пътища", за създаване на индивидуален АТИС код се изисква наличието на *MMSI*. За тях използването на АТИС също е задължително. Корабособствениците са отговорни за снабдяване на своите кораби с оборудване за радиовръзка, адаптирано за АТИС, както и за използването на валиден АТИС код. За горепосочените кораби АТИС кода се генерира чрез добавяне на цифрата "9" преди цифрите *MMSI* (например, за *MMSI* 220278025 ще се използва АТИС код 9220278025).

### **1.20 NIF**

**Nautisher Informationsfunk**

Система за радиовръзка за навигационна информация, в която влизат радиовръзките на шлюзовете, регионални центрове и центрове за контрол на трафика, както и радиовръзките по комбинираните канали.

### **1.21 Радиолокатор**

Система за определяне на местоположението с използване на радиовълни, въз основа на сравнението на изходните сигнали с радиосигналите, отразени или ретранслирани от мястото, което подлежи на определяне.

Радиолокаторът, използван по вътрешните водни пътища, е част от радионавигационната служба и е предназначен за удобна и безопасна експлоатация на корабите.

### **1.22 Регионален център (*Verkehrsposten* или *Revierzentrale*)**

Център, приемащ, включително, съобщения от корабоплаването (например съобщения в случай на бедствие) и информиращ корабоплаването за състоянието на водните пътища.

*Revierzentrale* може също така да контролира движението на корабите.

### **1.23 РИС (Речни информационни служби/*River Information Services*)**

РИС представляват хармонизирани информационни служби, за улесняване на управлението на трафика и превозите във вътрешното корабоплаване. РИС обхващат следните служби: информация за фарватера и информация за трафика, контрол на трафика, съдействие за борба с аварията, информация за контрола на превозите, статистика и митническа служба, а също и такси за използване на водни пътища и пристанищни такси.

### **1.24 Радиотелефонна служба в шлюзовете**

Използване на канала за радиовръзка в мрежата за навигационна информация за регулиране на движението на корабите на участъка на шлюза.

### **1.25 Морска мобилна служба за радиовръзка**

Мобилна служба за радиовръзка между наземните радиостанции и морските радиостанции или между морските радиостанции.

### **1.26 Морска радиостанция**

Морска радиостанция - това е мобилна радиостанция на морската мобилна радиослужба на борда на кораб, който не е швартован дълго време на едно място.

Морската радиостанция разполага с една или повече инсталации за морска радиовръзка. На вътрешните водни пътища използването на морската радиовръзка е забранено.



Комбинираните инсталации предоставят възможностите както за инсталации за морска радиовръзка, така и на инсталации за радиовръзка по вътрешните водни пътища.

### **1.27 Полудуплексна експлоатация (условна двустранна връзка)**

Режим на работа, при който двете страни говорят последователно на един двустранен канал, предаването и приемането се провеждат на две различни честоти. Предаването може да се извърши и в двете посоки на радиовръзката само последователно, например чрез ръчно превключване. Корабните радиостанции не могат да се чуват една друга, освен ако не се използва релейна радиостанция.

### **1.28 Симплексен начин на експлоатация (последователен изход в ефир)**

Режим на работа, при който двете страни говорят последователно на една честота. Предаването може да се извърши и в двете посоки на радиовръзката само последователно, например чрез ръчно превключване. Ако предаването се води от собствена корабна радиостанция, приемането на друга радиостанция не е възможно. Предаването и приемането се води на една честота.

### **1.29 Потискане на шума**

Шумопотискането (на английски език "*Squelch*") включва високоговорител, когато приеманият сигнал превишава определено ниво, което може да се регулира.

### **1.30 Договарящи се Администрации**

Договарящи се Администрации са Администрациите на страни, които са подписали Регионалното споразумение.

## **2. Таблици с каналите, честотите на предаване и мрежите на службата за радиовръзка по вътрешните водни пътища**

Каналите и честотите, използвани в радиотелефонната служба по вътрешните водни пътища, са взети от съответните разпоредби на Радиорегламента за радиовръзка (Приложение 18) на Международния съюз по далекосъобщения (ITU). Каналите, честотите на предаване, ефективно излъчваната мощност (ERP) или изходната мощност (VH) на радиоинсталациите и мрежите са изброени в Приложение 2 към Регионалното споразумение за радиотелефонната служба по вътрешните водни пътища. Това Приложение 2 се съдържа по-долу.

В таблица 1 се съдържа информация за използването от Договарящите се Администрации на VHF каналите в радиовръзката по вътрешните водни пътища в съответствие с разпределението на каналите в Приложение 18 към Радиорегламента за радиовръзка.

Колони 1-3 възпроизвеждат разпределението на каналите, посочени в Приложение 18 към Регламента за радиовръзка.

Колони 4-6 се отнасят до използването на канали в съответствие с мрежите.

Колони 7-23 съдържат информация за използването на подходящи канали от Договарящите се администрации (имената на страните са посочени в съответствие с кодовете на Международния съюз по далекосъобщения - ИТУ<sup>1</sup>).

Y = канал, разрешен от договарящите администрации за използване в радиовръзките по вътрешните водни пътища в областта на тяхната компетентност.

N = канал, който не е предвиден от договарящите администрации за използване в радиовръзките по вътрешните водни пътища в областта на тяхната компетентност.

Y! = в тази страна действат специални разпоредби (виж Таблица 2).  
Таблица 2 съдържа съответните честоти и отнасящите се за тях специални разпоредби.

---

<sup>1</sup> Кодовете на ИТУ са различни от кодовете, използвани в някои полицейски правила за корабоплаване, например полицейските правила за навигация по река Рейн.

**2.1. Таблица 1: Канали, честоти на предаване и мрежи на службата за радиовръзка на вътрешните водни пътища**

Распределение на каналите от Приложение 18 към Регламента за радиовръзките			Мрежи			Използване от Договарящите се Администрации																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Канал	Честота на предаване (МХц)		Кораб-кораб	Кораб-прист. орган	Навиг. информация	AUT	BEL	BUL	CZE	D	F	HNG	HOL	HRV	MDA	LUX	MNE	POL	ROU	SRB	SVK	SUI
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции																				
60	156,025	160,625			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
1	156,050	160,650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
61	156,075	160,675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
2	156,100	160,700			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
62	156,125	160,725			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
3	156,150	160,750			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
63	156,175	160,775			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
4	156,200	160,800			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
64	156,225	160,825			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
5	156,250	160,850			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
65	156,275	160,875			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
6	156,300	156,300	X			N	Y	N	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
66	156,325	160,925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
7	156,350	160,950			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
67	156,375	156,375			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
8	156,400	156,400	X			Y	Y	N	Y!	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
68	156,425	156,425			X	N	Y	N	N	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
9	156,450	156,450			X	N	Y	N	Y	Y!	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
69	156,475	156,475			X	N	Y	N	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N

Распределение на каналите от Приложение 18 към Регламента за радиовръзките			Мрежи			Използване от Договарящите се Администрации																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Канал	Честота на предаване (МХц)		Кораб-кораб	Кораб-прист. орган	Навиг. информация	AUT	BEL	BUL	CZE	D	F	HNG	HOL	HRV	MDA	LUX	MNE	POL	ROU	SRB	SVK	SUI
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции																				
10	156,500	156,500	X			Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
70	156,525	156,525				N	N	N	N	Y	N	N	Y!	N	N	N		N	Y	N	N	N
11	156,550	156,550		X		Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
71	156,575	156,575		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
12	156,600	156,600		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
72	156,625	156,625	X			Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y!	Y	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
13	156,650	156,650	X			Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	Y
73	156,675	156,675			X	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	N
14	156,700	156,700		X		Y	Y		Y!	Y	Y		Y		Y			Y	Y	Y	Y	N
74	156,725	156,725		X		N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
15	156,750	156,750				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
75	156,775	156,775		X		N	Y	Y	N	Y	Y!	N	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
16	156,800	156,800				N	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y		Y	Y	Y!	N	N
76	156,825	156,825			X	N	Y	Y	N	Y	N	N	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
17	156,850	156,850				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
77	156,875	156,875	X			Y	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
18	156,900	161,500			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
78	156,925	161,525			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
19	156,950	161,550			X	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
79	156,975	161,575			X	N	Y!	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
20	157,000	161,600			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
80	157,025	161,625			X	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N

Распределение на каналите от Приложение 18 към Регламента за радиовръзките			Мрежи			Използване от Договарящите се Администрации																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Канал	Честота на предаване (МХц)		Кораб-кораб	Кораб-прист. орган	Навиг. информация	AUT	BEL	BUL	CZE	D	F	HNG	HOL	HRV	MDA	LUX	MNE	POL	ROU	SRB	SVK	SUI
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции																				
21	157,050	161,650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
81	157,075	161,675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
22	157,100	161,700			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
82	157,125	161,725			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
23	157,150	161,750			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
83	157,175	161,775			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
24	157,200	161,800			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
84	157,225	161,825			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
25	157,250	161,850			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
85	157,275	161,875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
26	157,300	161,900			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
86	157,325	161,925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
27	157,350	161,950			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
87	157,375	157,375			X	N	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
28	157,400	162,000			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
88	157,425	157,425			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	N
AIS 1	161,975	161,975				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!
AIS 2	162,025	162,025				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!

## 2.2 Таблица 2: Специални разпоредби

Канал	Честота на предаване (МХц)		Държава	Специални разпоредби
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции		
60	156,025	160,625		
01	156,050	160,650		
61	156,075	160,675		
02	156,100	160,700		
62	156,125	160,725		
03	156,150	160,750		
63	156,175	160,775		
04	156,200	160,800		
64	156,225	160,825		
05	156,250	160,850		
65	156,275	160,875		
06	156,300	156,300	D, SUI	Този канал е забранен да се използва на Рейн между 150 и 350 км.
66	156,325	160,925		
07	156,350	160,950		
67	156,375	156,375	HOL	Този канал се използва за местна радиовръзка по вътрешните водни пътища за операции по гарантиране на безопасността на Северно море, Джиселмеер, Вадензее, Оостер- и Вестершелд.
08	156,400	156,400	CZE	Този канал се използва в мрежа за навигационна информация.
68	156,425	156,425		
09	156,450	156,450	-	Този канал може да се използва също за пилотиране на кораби, заставане на котва, влачене и други операции в корабоплаването.
			D, SUI	Този канал е забранен да се използва на Рейн между 150 и 350 км.
69	156,475	156,475	F	Този канал е забранен да се използва на разстояние 40 км от крайбрежие или устие на река.
10	156,500	156,500	-	Този канал е първи канал в мрежата кораб-кораб, ако компетентния орган не предписва използването на друг канал.
			BEL	Този канал се използва също като канала от мрежата "кораб - пристанищен орган" на различни места.
70	156,525	156,525	-	<i>DSC</i> не се разрешава да се използва в радиовръзка по вътрешните водни пътища.
			-	вътрешните водни пътища, имащи морски характер, използването на <i>DSC</i> се разрешава. Територията на използване се определя от националните правила и се публикува в Регионалната част на това Ръководство.
			HOL	По големите вътрешни водни пътища на Холандия (Джиселмеер, Вадензее, Оостер- и Вестершелд), администрирани от бреговата охрана на Холандия, се прилага правилото: <i>DSC</i> може да се използва по тези водни пътища на доброволна основа.
11	156,550	156,550		
71	156,575	156,575	F	Този канал е забранен да се използва на разстояние 40 км от крайбрежие или устие на река.
12	156,600	156,600		

Канал	Честота на предаване (МХц)		Държава	Специални разпоредби
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции		
72	156,625	156,625	-	Този канал може да се използва за обществена кореспонденция.
			CZE	Този канал се използва в мрежа кораб - пристанищен орган.
			HOL	Този канал се използва за спасителни операции и при влачене и може да се използва също за обществена кореспонденция.
13	156,650	156,650	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Този канал се използва в мрежа кораб - пристанищен орган.
73	156,675	156,675	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Каналът се използва в мрежа кораб - пристанищен орган.
			HOL	Този канал се използва от службата за брегова охрана на Холандия за радиовръзка по вътрешните водни пътища при операции по борба със замърсяване с нефтопродукти в Северно море и за предаване на съобщения, отнасящи се за безопасността в Северно море, Джиселмеер, Вадензее, Оостер-и Вестершелд.
			BEL	Този канал се използва за радиовръзка по вътрешните водни пътища при операции по борба със замърсяване с нефтопродукти в Северно море.
14	156,700	156,700	-	С разрешение на компетентния орган този канал може да се използва само на временна основа за специални събития.
			CZE	Този канал се използва в мрежа за навигационна информация.
74	156,725	156,725		
15	156,750	156,750		Този канал се разрешава да се използва само в мрежа за радиовръзка на борда на кораб, освен малките кораби (по-малки от 20 м), съгласно определението на Европейските правила за корабоплаване по вътрешните водни пътища (ЕПСВВП/CEVNI).
75	156,775	156,775	-	Този канал се използва за приемане на спътников сигнал от автоматичната система за откриване и проследяване на кораби (AIS), която може да се прилага на море по целия свят.
			F	Използването на този канала е запазено за компетентните органи по вътрешните водни пътища за целите на експлоатация и поддържане на водните пътища.
16	156,800	156,800	HNG, SRB	Този канал може да се използва само в случай на бедствие, безопасност и повикване.
			BUL, HRV, MDA, ROU	Този канал е първият канал в мрежата кораб - кораб вместо канал 10; той е разрешен да се използва само за повикване.
76	156,825	156,825		Исходната мощност трябва да се намалява автоматично до стойност между 0,5 Вт и 1 Вт.
				Този канал се използва за приемане на спътников сигнал от автоматичната система за откриване и проследяване на кораби (AIS), която може да се прилага на море по целия свят.

Канал	Честота на предаване (МХц)		Държава	Специални разпоредби
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции		
17	156,850	156,850	-	Този канал се разрешава да се използва само в мрежа за радиовръзка на борда на кораб, освен малките кораби (по-малки от 20 м), съгласно определението на Европейските правила за корабоплаване по вътрешните водни пътища (ЕПСВВП/CEVNI).
77	156,875	156,875	-	Този канал може да се използва за обществена кореспонденция.
18	156,900	161,500	B	Този канал се използва също в мрежа "кораб - пристанищен орган" в различните места.
78	156,925	161,525	78	
19	156,950	161,550		
79	156,975	161,575	BEL	Този канал се използва също в мрежа "кораб - пристанищен орган" в различните места.
20	157,000	161,600	BEL	Този канал се използва също в мрежа "кораб - пристанищен орган" в различните места.
80	157,025	161,625	BEL	Този канал се използва също в мрежа "кораб - пристанищен орган" в различните места.
21	157,050	161,650		
81	157,075	161,675		
22	157,100	161,700	BEL	Този канал се използва също в мрежа "кораб - пристанищен орган" в различните места.
82	157,125	161,725	BEL, HOL	Този канал може да се използва за предаване на съобщения, свързани с бункерване и снабдяване с хранителни продукти. Изходната мощност трябва да се намалява автоматично до стойност между 0,5 Вт и 1 Вт.
23	157,150	161,750	F	Използването на този канала е запазено за компетентните органи по вътрешните водни пътища за целите на експлоатация и поддържане на водните пътища.
			BEL	Този канал се използва също като канал "кораб - пристанищен орган" или "пристанищен канал" в различните места.
83	157,175	161,775		
24	157,200	161,800		
84	157,225	161,825		
25	157,250	161,850		
85	157,275	161,875		
26	157,300	161,900	F	Използването на този канала е запазено за компетентните органи по вътрешните водни пътища за целите на експлоатация и поддържане на водните пътища.
86	157,325	161,925		
27	157,350	161,950		
87	157,375	157,375	-	Този канал може да се използва също за пилотиране на кораби, заставане на котва, влачене и други операции в корабоплаването.
28	157,400	162,000	F	Използването на този канала е запазено за компетентните органи по вътрешните водни пътища за целите на експлоатация и поддържане на водните пътища.
88	157,425	157,425	-	С разрешение на компетентния орган този канал може да се използва само на временна основа за специални събития.
AIS 1	161,975	161,975	-	Този канал се използва за автоматичната система за откриване и проследяване на кораби (AIS), която може да се използва по целия свят на море и по вътрешните водни пътища.
			D, SUI	Забранява се монтиране на брегова радиостанция в незащитено място на Рейн между 174 и 350 км. Изисква се координация на действията с Швейцария в съответствие с процедурата, описана в Конвенция НСМ.



Канал	Честота на предаване (МХц)		Държава	Специални разпоредби
	Корабни радиостанции	Брегови радиостанции		
AIS 2	162,025	162,025	-	ви канал се използва за автоматичната система за откриване и проследяване на кораби (AIS), която може да се използва по целия свят на море и по вътрешните водни пътища.
			D, SUI	Забранява се монтиране на брегова радиостанция в незащитено място на Рейн между 174 и 350 км. Изисква се координация на действията с Швейцария в съответствие с процедурата, описана в Конвенция НСМ.

### 2.3 Мрежа кораб – кораб

**Предназначение:** Установяване на радиовръзка между корабни радиостанции, например, за съгласуване на курса.

**Начин на експлоатации:** Симплексен; автоматично намаляване на мощността на излъчване (виж 3.4.1 а).

**Предмет на съобщенията:** Разрешава се само предаване на съобщения, отнасящи се за безопасността на човешкия живот, движение или безопасност на корабите.

**Особености:** Предаването на информация от частен характер се допуска само на каналите 77 и 72. Тези канали не са разрешени да се използват във всички държави, виж Таблици 1 и 2.

### 2.4 Мрежа за навигационна информация

**Предназначение:** Установяване на радиовръзка между корабни радиостанции и брегови радиостанции на органите, отговарящи за експлоатацията на водните пътища, например, за обмен на съобщения за състоянието на водните пътища, консултации за движението и за контрол на движението.

**Начин на експлоатации:** Полудуплексен; симплексни канали 73 и 76.

**Предмет на съобщенията:** Разрешава се само предаване на съобщения, отнасящи се за безопасността на човешкия живот, движение или безопасност на корабите.

**Особености:** Липсват.

### 2.5 Мрежа за радиовръзка кораб - пристанищен орган

**Предназначение:** Установяване на радиовръзка между корабни радиостанции и брегови радиостанции на пристанищните органи, например, за определяне

на място за стоянка, за придвижване в пристанищата.

Начин на експлоатации: Симплексен; автоматично намаляване на мощността на излъчване (виж 3.4.1 а).

Предмет на съобщенията: Разрешава се само предаване на съобщения, отнасящи се за безопасността на човешкия живот, движение или безопасност на корабите.

Особености: Липсват.

## **2.6 Мрежа за радиовръзка на борда на кораб**

Предназначение: Установяване на радиовръзка на борда на кораб или състав.

Начин на експлоатации: Симплексен; автоматично намаляване на мощността на излъчване (виж 3.4.1 а).

Предмет на съобщенията: Разрешава се само предаване на съобщения, отнасящи се за безопасността на човешкия живот, движение или безопасност на корабите.

Особености: Използването на преносими радиотелефонни устройства се разрешава само на канали 15 и 17 (виж 3.3.1).

## **3. Експлоатационни и технически характеристики радиоинсталациите**

### **Общи разпоредби**

- a) Корабната радиостанция, използвана в службата за радиовръзка по вътрешните водни пътища, може да се състои от отделни инсталации за радиотелефонна връзка за всяка от мрежите или от инсталации за радиотелефонна за няколко от тези мрежи.
- b) Корабната радиостанция във вътрешното корабоплаване може да бъде оборудвана допълнително с радиолокатор и/или АИС транспондер за вътрешно корабоплаване.
- c) Кораб, оборудван със стационарна инсталация за радиотелефонна връзка съгласно разпоредбите на Регионалното споразумение и получил разрешение за нейното използване, може също да използва мобилни радиотелефонни устройства в мрежата на борда на кораба.

- d) Ако корабната радиостанция участва в няколко мрежи и е предписано непрекъснато дежурство, трябва да се осигури едновременно приемане на всички действително използвани канали.
- e) Дежурство чрез превключване между два канала (*Dual Watch*) не се разрешава.
- f) В радиовръзка по вътрешните водни пътища използването на *DSC* не се разрешава.
- g) Инсталациите за радиотелефонна връзка, използвани в службата за радиовръзка по вътрешните водни пътища на каналите, изброени в Таблица 1, трябва да съответстват на следващия подолу стандарт, а за страните, които изпълняват Директива ЕС 1999/5/ЕС, да съответстват, най-малко, на тази Директива<sup>2</sup>
  - EN 300 698-1 за стационарни инсталации за радиовръзка в диапазона ОВЧ,
  - EN 301 178 за мобилни радиотелефонни устройства в диапазона ОВЧ.

Освен това инсталациите за радиотелефонна връзка трябва да отговарят на съответните разпоредби на стандарт EN 60945 "Прибори и системи за морско корабоплаване и радиовръзки. Общи изисквания - методи за изпитване и технически изисквания за техните резултати".

- h) За да се улесни разследването на аварии, които биха могли да засегнат безопасността на корабоплаването, е желателно да се използва оборудване за записване на радиотелефонните разговори.

За целите на документирането, записването на разговорите може да се извършва от бреговите радиостанции.

- i) В допълнение към горепосочените разпоредби, изявилите желание Администрации могат да разрешават за целите на безопасността използването на преносими радиотелефонни устройства в мрежите кораб - кораб, за навигационна информация и за връзка, кораб - пристанищен орган на борда на малките кораби по вътрешните водни пътища в границите на техните страни. Администрациите, които са разрешили използването на такива радиопредаватели, трябва да отбележат това в Регионалната част, приложена към Ръководството по Радиотелефонната служба по вътрешните водни пътища.

---

<sup>2</sup> Предполага се, че оборудването, съответстващо на този стандарт, съответства на изискванията на Директива 1999/5/ЕС. Стандартите EN 300 698 и EN 301 178 са хармонизирани стандарти, обхващащи основните изисквания на член 3.2 от Директива 1999/5/ЕС.

На администрациите, които позволяват този вид употреба, се препоръчва да по подходящ начин да имат предвид следните съображения:

- преносимото радиотелефонно устройство трябва да бъде закрепено към кораба и да се използва само на борда на този кораб;
- преносимото радиотелефонно устройство трябва да бъде посочено в корабното удостоверение;
- ползвателят трябва да притежава съответното удостоверение за радиооператор.

### **3.2. Допълнителни изисквания за стационарните инсталации за радиотелефонна връзка**

#### **3.2.1 Бутон "излъчване"**

За включване в режим на предаване е необходимо да се натисне бутона "излъчване", който е пружинен и не е фиксиран в режим на предаване. Този бутон се натиска с ръка или крак.

#### **3.2.2 Антени**

Аntenите трябва да имат модел на кръгово излъчване в хоризонталната равнина.

Антени с коефициент на усилване  $> 1,5$  дБ и  $< -3$  дБ по отношение на половин вълнов дипол са забранени.

Аntenите трябва да бъдат открити, т.е. те трябва да бъдат монтирани на разстояние не по-малко от 4 м от всякакви големи метални предмети, превишаващи височината им. Най-високата точка на антената не трябва да се намира над 12 метра над нивото на водолинията. При преминаване на мостове височината на антената трябва да бъде намалена до такава степен, че поляризацията да не се променя.

Бележка: Спусната или сгъната антена може да намали обхвата на радиовръзката.

Трябва да се гарантира, че има достатъчно разстояние между антените на различните инсталации за радиотелефонна връзка, когато те се поставят на кораба.

### **3.3. Допълнителни изисквания за преносимите радиотелефонни устройства на борда на корабите**

#### **3.3.1 Общи разпоредби**

Използването на преносими радиотелефонни устройства е разрешено само на канали 15 и/или 17, освен ако националните Администрации не разрешават използването им в рамките на техните държави като самостоятелна или допълнителна радиостанция на борда на малки кораби във всички мрежи в съответствие с точка 3.1-і.

#### **3.3.2 Акумулатори**

Акумулаторите могат да бъдат съставна част на инсталацията за радиотелефонна връзка.

Разрешава се използването на основни и/или допълнителни акумулатори.

Ако инсталацията е снабдена с допълнителни акумулатори, производителят трябва да препоръча подходящо зарядно устройство.

#### **3.3.3 Устройства за зареждане на акумулатори**

Устройствата за зареждане на акумулатори, специално разработени за зареждане на радиотелефонни батерии, трябва да отговарят на нормите за електромагнитна съвместимост (ЕМС), съдържащи се в стандарт EN 60945 или на страните, прилагачи Директива 2004/108/ЕО, нормите, съдържащи се в тази Директива.

### **3.4. Мощност на инсталациите за радиотелефонна връзка**

#### **3.4.1 Изходна мощност на мобилна инсталация за радиотелефонна връзка, използвана по вътрешните водни пътища**

Изходната мощност на мобилната инсталация за радиотелефонна връзка трябва да бъде зададена в границите между 0,5 W и 25 W; въпреки това, в следните случаи, се прилагат изключения от правилата:

- a) При преминаване към един от каналите на мрежата кораб - кораб, кораба - пристанищен орган и за радиовръзка на борда на кораба, изходната мощност автоматично се ограничава до стойност в границите между 0,5 W и 1 W.
- b) Администрациите могат да изискват да се намали мощността до стойности между 0,5W и 1W в мрежата за навигационна информация на кораби, плаващи в зона на тяхната юрисдикция.
- c) Изходната мощност на каналите на АИС не трябва да превишава 12,5 Вт.

### **3.4.1 Изходна мощност на преносими радиотелефонни устройства, използвани по вътрешните водни пътища**

Изходната мощност на преносимите радиотелефонни устройства трябва да бъде зададена в границите между 0,5 W и 6 W; въпреки това, в следните случаи, се прилагат изключения от правилата:

- a) При преминаване към един от каналите кораб - кораб, кораб - пристанищен орган и за радиовръзка на борда на кораба изходната мощност трябва автоматично да се ограничава в границите между 0,5 W и 1 W.
- b) Администрациите могат да изискват да се намали мощността до стойности между 0,5W и 1W в мрежата за навигационна информация на кораби, плаващи в зона на тяхната юрисдикция.

### **3.5. Автоматична система за идентификация на предавателя (АТИС/АТИС)**

Всички инсталации за радиотелефонна връзка и всички преносими радиотелефонни устройства на борда трябва да бъдат оборудвани с кодиращо устройство за предаване на сигнала АТИС.

Сигналят АТИС се предава автоматично на всички свързани канали след пускане на бутона "излъчване".

Администрациите могат да разрешават за радиостанции използването на такива инсталации за радиотелефонна връзка, при които приемането на сигнала АТИС може да бъде потиснато с динамика или с ръчно устройство чрез подходящи технически средства.

## **4. Провеждане на радиотелефонен обмен**

### **4.1 Общи разпоредби**

По отношение на радиотелефонния обмен по вътрешните водни пътища са в сила правилата на Регламента за радиовръзките.

По принцип е разрешено само предаване на съобщения, свързани изключително с безопасността на човешкия живот, трафика или безопасността на корабите. За частни радиотелефонни разговори могат да се използват само канали 77 и 72 в съответствие с таблица 1.

Бреговите радиостанции осигуряват в работното си време дежурство на радио приемане на канала, предназначен за тази цел. Съгласно Регламента за радиовръзките по отношение на бреговите радиостанции първо се посочва мястото на нейното местонахождение, а след това и принадлежността към службата (например, шлюз Кобленц).

#### **4.1.1 Предпазни мерки**

Преди началото на всяко предаване, трябва да се уверим, че станцията няма да пречи на друга, водеща вече радиотелефонен обмен, особено при предаване на съобщения за бедствия, които имат безусловен приоритет.

#### **4.1.1 Дисциплина на радиовръзката**

В мрежите кораб - кораб, за навигационна информация и за радиовръзката кораб - пристанищен орган се разрешава да се предават само такива съобщения, които се отнасят изключително до безопасността на човешкия живот, трафика и безопасността на корабите; това не се отнася за каналите, специално предназначени за водене на радиообмен на съобщения от личен характер между корабите.

Дисциплината, необходима за правилното провеждане на радиотелефонна връзка, изисква спазването на прости, но важни правила от общ характер:

- Първо се слуша, след това се предава;
- Говорят се кратки изрази бавно и ясно;
- Не се предава без посочване на своята позивна;
- Ограничава се необходимия минимум на съобщенията;
- Строго се спазват на процедурните правила;
- Не се натиска бутона "излъчване" за по-дълго време от необходимото време;
- В мрежата за навигационна информация се свежда до минимум мощността на излъчване, за да не се пречи на други радиотелефонни разговори;
- Корабните радиостанции трябва да потвърдят получаването на съобщението, адресирано до тях.

#### **4.1.2 Език**

При осъществяване на радиотелефонен обмен между корабни и брегови радиостанции, се използва езикът на страната, на чиято територия се намира бреговата радиостанция.

При осъществяване на радиотелефонен обмен между корабни радиостанции се използва езикът на страната, на чиято територия се намира корабната радиостанция, започнала радиообмена.

В случай на затруднение при разбирането при извършване на радиотелефонен обмен между корабни радиостанции или между корабни и брегови радиостанции, следва да се използва езикът, уточнен в съответните полицейски правила за корабоплаване.

#### **4.1.4 Изпитания на радиопредавател**

Ако радиостанция е необходимо да проведе изпитателно предаване, то предаването на този сигнал трябва да бъде съкратено до минимума, а продължителността да не превишава 10 сек. Предаването се състои от наименованието на радиостанцията, след което следва думата "изпитание"

(*Test*). Наименованието на радиостанцията и думата "изпитание" трябва да се произнасят бавно и отчетливо.

#### **4.1.3 Указания на бреговата радиостанция**

При радиотелефонен обмен с брегова радиостанция трябва да се спазват указанията на последната, примери за които са посочени по-долу:

- изискване за радиомълчание,
- намаляване изходната мощност на корабната радиостанция,
- дежурство на определен канал.

Бележка:

В случай на опасност могат да не се спазват указанията на бреговата радиостанция. Бреговата радиостанция трябва да бъде информирана за това.

#### **4.1.4 Потвърждаване приема на съобщенията**

При искане получаването на съобщението трябва да бъде потвърдено.

### **4.2 Категории на приоритетите на съобщенията при радиообмен**

Радиостанциите (корабните радиостанции и бреговите радиостанции) трябва да дават приоритет на всички съобщения, свързани с безопасността на човешкия живот по водните пътища, на сушата и във въздуха.

За да се осигури приоритет, радиостанциите трябва недвусмислено да обявяват приоритетните съобщения при радиотелефонен обмен.

Приоритетните категории съобщения при радиотелефонния обмен са изброени по-долу в низходящ ред:

- |  |              |                |
|--|--------------|----------------|
| 1. Съобщение за бедствие                   | Distress     | MAYDAY         |
| 2. Съобщение в случай на спешност          | Urgency      | PAN PAN Safety |
| 3. Съобщение, отнасящо се за безопасността |              | SECURIT        |
| 4. Нормални разговори                      | E<br>Routine |                |

При провеждането на радиообмен за бедствията, спешността и сигурността се използват кодови изрази, а именно: "MAYDAY", "MAYDAY RELAY", "SILENCE MAYDAY", "RECEIVED", "SILENCE FINI ", "PAN PAN", "SECURITE", "THIS IS" и "ALL STATIONS".

Произношението на тези кодови изрази ще бъде посочено по-късно във всеки отделен случай. То е определено в Регламента за радиовръзките (ITU). Тези кодови изрази не се променят и не се превеждат. Останалата част от разговорите се водят на един от езиците, разрешени за съответния воден път.



#### 4.2.1 Случай на бедствие

Случай на бедствие - това е възникване на непосредствена заплаха за хората или за кораба, при която те се нуждаят от незабавна помощ. Решението за наличие на случай на бедствие се взема от лицето, отговарящо за кораба. Това се отнася и за предотвратяване на опасностите, които възникват на сушата.

**Никакви правила не трябва да възпрепятстват предприемането на необходимите мерки за спасяване на човешкия живот или предотвратяване на опасност.**

За предпочитане е обръщението за предприемане на мерки по спасяване да е насочено към бреговите радиостанции в мрежата за навигационна информация.

Корабна радиостанция, търпяща бедствие може да информира корабоплаването на един от каналите на мрежата кораб - кораб.

Радиостанциите, които не участват в радиообмена за бедствието, трябва да спазват режима на радиомълчание.

##### 4.2.1.1 Начало на съобщението за бедствие

Обменът за бедствие започва с повикване при бедствие:

- сигналът за бедствие "MAYDAY" [произнасящ се "меде"], се произнася три пъти;
- думата "THIS IS" (ТУК);
- името на кораба търпящ бедствие, се произнася три пъти;
- позивна или друга идентификация.

Останалата част от разговора се провежда на един от езиците, разрешени за съответния воден път.

За повикване при бедствие съобщението трябва да бъде формулирано по следния начин:

- сигнал за бедствие "MAYDAY";
- име на кораба, търпящ бедствие;
- позивна или друга идентификация;
- позиция на кораба в речни км;
- вид на бедствието;
- наименование на исканата помощ;
- друга полезна информация.

Препредаването на повикването за бедствие, предавано по радиотелефонна връзка от тази радиостанция, самата която не търпи бедствие, трябва да се извърши по следния начин:

- сигналът за бедствие "MAYDAY" [произнасящ се "меде"], се произнася три пъти;

- думите "ALL STATIONS" (ВСИЧКИ СТАНЦИИ) или името на бреговата радиостанция, се произнасят три пъти;
- думата "THIS IS" (ТУК);
- името на радиостанцията, препредаваща съобщението, се произнася три пъти;
- позивната на радиостанцията, препредаваща съобщението, или друга идентификация.

Останалата част от разговора се провежда на един от езиците, разрешени за съответния воден път.

За повикване при бедствие, съобщението за бедствие, трябва по възможност, да съдържа информация от повикването или първоначалното съобщение за бедствие.

#### **4.2.1.2 Потвърждаване приемането на повикването при бедствие**

В мрежата за **навигационна информация** потвърждението за приемане се извършва от бреговата радиостанция.

В мрежата за радиовръзка **кораб - пристанищен орган** е необходимо да се изчака потвърждение за приемането от пристанищния орган. Ако не бъде получено потвърждение в рамките на една минута, то една от корабните радиостанции трябва да започне радиообмен за бедствието.

В мрежата за радиовръзка между корабите една от корабните радиостанции, намираща се в близост, трябва да потвърди получаването на повикването при бедствие.

- сигнал за бедствие "MAYDAY";
- име и позивна или други идентификации на радиостанцията, предаваща съобщението за бедствие;
- слова "THIS IS" (ТУК);
- име и позивна или други идентификации на радиостанцията, която потвърждава приемането на съобщението за бедствие;
- думата "RECEIVED" (ПРИЕТО);
- сигнал за бедствие "MAYDAY";

#### **4.2.1.3 Изискване за спазване режим на радиомълчание и ограничаване на радиообмена по време на предаване на съобщения за бедствия**

Центърът за контрол на движението, Регионалният център, координиращото спасителните операции подразделение, търпящата бедствие радиостанция или друга радиостанция могат да изискват от радиостанциите, които могат да пречат на този радиообмен, да спазват режима на радиомълчание. Съобщението се извършва в следната форма:

- думите "SILENCE MAYDAY" [произнасящи се "силанс меде "];
- името на намесващия кораб или позивната на намесващата се радиостанцията или думите "ALL STATIONS" ("ВСИЧКИ СТАНЦИИ");
- думите " SILENCE MAYDAY".

На всички радиостанции, които са наясно с изискването за спазване на режима на радиомълчание и които не търпят бедствие, се забранява да предават на честотите, на които се извършва радиообмен за бедствие, докато не получат съобщение, че те могат да възобновят нормалната радиотелефония (виж 4.2.1.4).

По време на радиообмена за бедствие всички радиостанции, които не участват в него, трябва да се държат по такъв начин, че да не пречат на провеждането на радиообмена на бедствието, например, като спазват радиомълчание.

#### **4.2.1.4 Край на радиообмена за бедствие**

Радиостанцията, която е поискала да се спазва режима за радиомълчание, трябва да предаде съобщение, че радиообменът е приключил.

- сигнал за бедствие "MAYDAY";
- думите "ALL STATIONS" (ВСИЧКИ СТАНЦИИ), се произнасят три пъти;
- думата "THIS IS" (ТУК);
- името на радиостанцията, предаваща съобщението, се произнасят три пъти;
- позивна или друга идентификация на радиостанцията, предаваща съобщението.

Останалата част от разговора се провежда на един от езиците, разрешени за съответния воден път.

- време на изпращане на съобщението;
- думите "SILENCE FINI" [произнасящи се "силанс фини"].

#### **4.2.2 Съобщение за спешност**

Съобщението за спешност се разпространява чрез предаването на съобщение, свързано с безопасността на екипажа или кораба, например заболяване, което не представлява заплаха за човешкия живот или повреда по кораба, която не създава непосредствена опасност (например засядане, но без изтичане на товара).

#### **Ред за провеждане на радиообмен по спешност**

Повикването по спешност се извършва по следния начин:

- сигнал за спешност "PAN PAN" (произнасящ се "пан-пан"), се произнасят три пъти;
- името на повикваната радиостанция или "ALL STATIONS" (ВСИЧКИ СТАНЦИИ), се произнасят три пъти;
- думата "THIS IS" (ТУК);
- името на радиостанцията, която предава съобщение по спешност, се произнася три пъти;
- позивна или друга идентификация на радиостанцията

Останалата част от разговора се провежда на един от езиците, разрешени за съответния воден път.

- Съобщението по спешност (съдържание на съобщението по спешност с посочване на своето местоположение и други).

### 4.2.3 Съобщение за безопасност

Като съобщение за безопасност се изпраща известие, съдържащо важна навигационна информация или важно метеорологично предупреждение.

Съобщението за безопасност се предава по следния начин:

- сигнал за безопасност "SECURITE" [произнасящ се "секюрити"],
- произнася се три пъти;
- името на повикваната радиостанция или "ALL STATIONS" (ВСИЧКИ СТАНЦИИ), се произнасят три пъти;
- думата "THIS IS" (ТУК);
- името на радиостанцията, която предава съобщението за безопасност, се произнася три пъти;
- позивна или друга идентификация.

Останалата част от разговора се провежда на един от езиците, разрешени за съответния воден път.

- съдържанието на съобщението за безопасност.

### 4.2.4 Нормални разговори

В посока кораб - бряг и кораб – кораб

- името на повикваната станция (не повече от три пъти);
- думите "THIS IS" или "HIER IST";
- тип на кораба и
- името на викация кораб (не повече от три пъти);
- местоположение на кораба;
- взет курс (в пристанищата не е необходимо да се посочва);
- тема на разговора.

В посока бряг – кораб

- името на повикваната станция (не повече от три пъти);
- думите "ALL STATIONS" или "AN ALLE FUNKSTELLEN" (не повече от три пъти);
- думите "THIS IS" или "HIER IST";
- името на викащата брегова радиостанция (не повече от три пъти);
- тема на разговора.

При добра чуваемост при повикване името на виканата радиостанция се произнася еднократно, а името на викащата радиостанция или вида и името на викация кораб - два пъти.

След установяването на връзката е достатъчно само веднъж да се произнесе името на корабната радиостанция или бреговата радиостанция.

## 5. Таблица на произношенията на думите по букви, примери за разговори

Ако се изисква произнасяне по букви на позивна, служебни съкращения или думи, трябва да се прилага следващата по-долу Таблица на произношенията.

Буква, която трябва да се предаде	Кодова дума	Произношение на кодовата дума <sup>3</sup>	
A	Alfa	<b>AL FAH</b>	<b>АЛФА</b>
B	Bravo	<b>BRA WO</b>	<b>БРАВО</b>
C	Charlie	<b>TSCHA LI</b>	<b>ЧАРЛИ</b>
D	Delta	<b>DEL TAH</b>	<b>ДЕЛТА</b>
E	Echo	<b>ECK O</b>	<b>ЕКО</b>
F	Foxtrot	<b>FOX TROTT</b>	<b>ФОКСТРОТ</b>
G	Golf	<b>GOLF</b>	<b>ГОЛФ</b>
H	Hotel	<b>HO TELL</b>	<b>ХОТЕЛ</b>
I	India	<b>IN DI AH</b>	<b>ИНДИА</b>
J	Juliett	<b>JUH LI ETT</b>	<b>ЖЮЛИЕТ</b>
K	Kilo	<b>KI LO</b>	<b>КИЛО</b>
L	Lima	<b>LI MAH</b>	<b>ЛИМА</b>
M	Mike	<b>MEIK</b>	<b>МАЙК</b>
N	November	<b>NO WEMM BER</b>	<b>НОВЕМБЪР</b>
O	Oscar	<b>OSS KAR</b>	<b>ОСКАР</b>
P	Papa	<b>PA PAH</b>	<b>ПАПА</b>
Q	Quebec	<b>KI BECK</b>	<b>КВЕБЕК</b>
R	Romeo	<b>RO MIO</b>	<b>РОМЕО</b>
S	Sierra	<b>SSI ER RAH</b>	<b>СЪЕРА</b>
T	Tango	<b>TANG GO</b>	<b>ТАН ГО</b>
U	Uniform	<b>JU NI FORM</b>	<b>ЮНИФОРМ</b>
V	Victor	<b>WICK TAR</b>	<b>ВИКТОР</b>
W	Whiskey	<b>OUISS KI</b>	<b>УИСКИ</b>
X	X-ray	<b>EX REY</b>	<b>ИКСРЕЙ</b>
Y	Yankee	<b>JENG KI</b>	<b>ЯН КИ</b>
Z	Zoulou	<b>SUH LUH</b>	<b>ЗУЛУ</b>

Ако се изисква произнасяне по букви на цифри или знаци, трябва да се прилага следващата по-долу Таблица на произношенията. Заедно с това се препоръчва числата да се предават отделно по цифри (12 може да се произнесе като 1-2 "OU-NAH-OUANN BIS-SO-TOU").

Цифра или знак, които трябва да се предадат	Кодова дума	Произношение на кодовата дума <sup>4</sup>	
0	NADAZERO	<b>NA-DA-SEH-RO</b>	<b>НА-ДА-ЗЕИ-РО</b>
1	UNAONE	<b>UH-NAH-WANN</b>	<b>У-НА-УАН</b>
2	BISSOTWO	<b>BIS-SO-TUH</b>	<b>БИС-СО-ТУ</b>
3	TERRATHREE	<b>TER-RA-TRIH</b>	<b>ТЕИ-РА-ТРИ</b>
4	CARTEFOUR	<b>KAR-TE-FAUER</b>	<b>КАР-ТЕИ-ФОВЕР</b>
5	PANTAFIVE	<b>PAN-TA-FAIF</b>	<b>ПАН-ТА-ФАИВ</b>
6	SOXISIX	<b>S SOCK-SSI-SSIX</b>	<b>СОК-СИ-СИКС</b>
7	SETTESEVEN	<b>SSET-TEH-SSAWN</b>	<b>СЕИТЕИ-СЭВЭН</b>
8	OKTOEIGHT	<b>OCK-TO-AIT</b>	<b>ОК-ТО-ЭИТ</b>
9	NOVENINE	<b>NO-WEH-NAINER</b>	<b>НО-ВЕ-НАИ-НЕ</b>
Запета на десетична дроб	DECIMAL	<b>DEH-SSI-MAL</b>	<b>ДЕ-СИ-МЭЛ</b>
Точка	STOP	<b>SSTOP</b>	<b>СТОП</b>

<sup>3</sup> Сричките, които трябва да се подчертаят, са с удебелен шрифт.

<sup>4</sup> Следва да се слагат еднакви ударения на всички срички.

Exemples	Beispiele	Voorbeelden	Примери
<b>5.1 Communications de détresse</b>	<b>5.1 Notverkehr</b>	<b>5.1 Noodverkeer</b>	<b>5.1 Радиообмен в случай на бедствия</b>
<i>1. Exemple :</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Voorbeeld:</i>	<i>1-ви пример:</i>
<i>L'automoteur ordinaire « Karin » appelle la centrale de secteur d'Oberwesel (Oberwesel Revierzentrale) sur la voie 18 du réseau Informations nautiques et demande de l'aide après une collision :</i>	<i>Gütermotorschiff „Karin“ ruft auf Kanal 18 des Verkehrskreises Nautische Information die Revierzentrale Oberwesel und bittet nach Kollision wie folgt um Hilfe:</i>	<i>Motorvrachtschip 'Karin' roept via kanaal 18 (nautische informatie) de verkeerscentrale Oberwesel op en verzoekt hulp na een aanvaring als volgt:</i>	<i>Самоходен товарен кораб "Карин" на канал 18 в мрежата за навигационна информация виква станцията на зоната за контрол на движението по пътищата на Oberwesel и иска помощ след сблъскване:</i>
<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Automoteur ordinaire Karin, Automoteur ordinaire Karin, Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin, Motorvrachtschip Karin, Motorvrachtschip Karin	Самоходен товарен кораб Карин, самоходен товарен кораб Карин, самоходен товарен кораб Карин
FM 1234	FM 1234	FM 1234	FM 1234
<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>
Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	Самоходен товарен кораб Карин
FM 1234	FM 1234	FM 1234	FM 1234
Avalant près Mannheim	zu Tal im Raum Mannheim	Afvarend in de omgeving van Mannheim	пътуващите надолу по течението близо до Манхайм
p.k. 424,30	Rheinkilometer 424,30	Rijnkilometer 424,30	на 424,30 км (Рейн)
Suis entré en collision avec un automoteur-citerne	Habe Kollision mit einem Tankmotorschiff	Heb een aanvaring met een motortankschip	се сблъска с кораб за наливни товари
De la cargaison s'écoule	Ladung läuft aus	Lading komt vrij	Изтичане на товара
Danger d'incendie	Feurgefährde	Brandgevaar	Опасност от пожар
Prenez les mesures nécessaires	Bitte leiten Sie die erforderlichen Maßnahmen ein	Verzoek de noodzakelijke maatregelen in gang te zetten	Вземете необходимите мерки
<i>La centrale de secteur d'Oberwesel répond:</i>	<i>Antwort der Revierzentrale Oberwesel</i>	<i>Antwoord van de verkeerscentrale Oberwesel:</i>	<i>Отговор на станцията на зоната за контрол на движение на Oberwesel:</i>
<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>
Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	Самоходен товарен кораб Карин
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Речна централа
RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY

<i>La centrale de secteur d'Oberwesel informe alors la navigation :</i>	<i>Die Revierzentrale Oberwesel wird dann die Schifffahrt wie folgt informieren:</i>	<i>De verkeerscentrale Oberwesel zal vervolgens de scheepvaart als volgt informeren</i>	<i>Станция на зоната за контрол на движението на Oberwesel информира по-нататък корабоплаването:</i>
<b>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY</b>	<b>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY</b>	<b>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY</b>	<b>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY</b>
<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Речна централа, Oberwesel централа, Oberwesel Речна централа
Indicatif d'appel de la centrale de secteur Oberwesel	Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel	Oproepcode van de verkeerscentrale Oberwesel	Позивна на станцията на зоната за контрол на движението на Oberwesel
Collision près Mannheim p.k. 424,30 entre l'automoteur ordinaire Karin et un automoteur-citerne	Schiffskollision im Raum Mannheim bei Rheinkilometer 424,30 zwischen Gütermotorschiff Karin und Tankmotorschiff	Aanvaring in de omgeving van Mannheim ter hoogte van Rijnkilometer 424,30 tussen motorvrachtschip Karin en motortankschip	Сблъскване на кораби близо до Манхайм на 424,30 км на Рейн между самоходен товарен кораб Карин и танкер
L'automoteur-citerne perd de la cargaison	Tankmotorschiff verliest Ladung	Motortankschip verliest lading	Изтичане на товар от танкера
De l'essence s'écoule	Benzin läuft aus	Benzine komt vrij	Изтичане на бензин
La navigation est interrompue jusqu'à nouvel ordre du p.k. 423,00 au p.k. 431,00	Schifffahrt vom Rheinkilometer 423,00 bis Rheinkilometer 431,00 bis auf weiteres gesperrt	Scheepvaart van Rijnkilometer 423,00 tot Rijnkilometer 431,00 tot nader order gestremd	Корабоплаването между 423,00 – 431,00 км по Рейн е прекратено до получаване на нови инструкции
<i>A la fin de la situation de détresse, la centrale de secteur d'Oberwesel informe la navigation comme suit :</i>	<i>Nach Beendigung des Notfalls wird die Revierzentrale Oberwesel die Schifffahrt wie folgt informieren:</i>	<i>Nadat het noodgeval is opgelost, zal de verkeerscentrale Oberwesel de scheepvaart als volgt informeren:</i>	<i>След края на случая на бедствието станцията на зоната за контрол на движението на Oberwesel ще информира корабоплаването както следва:</i>
<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>
<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Речна централа, Oberwesel централа, Oberwesel Речна централа
Indicatif d'appel de la centrale de secteur Oberwesel	Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel	Oproepcode van de verkeerscentrale Oberwesel	Позивна на станцията на зоната за контрол на движението на Oberwesel
10 heures 15	10 Uhr 15	10.15 uur	10 часа и 15 минути

Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	самоходен сухотоварен кораб Карин
Indicatif d'appel FM 1234	Rufzeichen FM 1234	Oproepcode FM 1234	позивна FM 1234
SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI
2. Exemple :	2. Beispiel:	2. Voorbeeld:	2-и пример
<i>L'automoteur-citerne « Corinna » appelle comme suit d'autres bateaux sur la voie 10 du réseau bateau-bateau et informe qu'un homme est tombé par-dessus bord</i>	<i>Tankmotorschiff „Corinna“ ruft wie folgt auf Kanal 10 im Verkehrskreis Schiff-Schiff andere Schiffe und teilt mit, dass eine Person über Bord gefallen ist.</i>	<i>Motortankschip 'Corinna' roept als volgt via kanaal 10 (schip-schip) andere schepen op en deelt mee dat er een man overboord is.</i>	<i>Самоходен танкер "Коринна" на канал 10 в мрежата кораб – кораб вика другите кораби и съобщава за "човек зад борда"</i>
<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>	<b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Automoteur-citerne Corinna, Automoteur-citerne Corinna, Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna, Motortankschip Corinna, Motortankschip Corinna	Самоходен танкер Коринна, самоходен танкер Коринна, самоходен танкер Коринна,
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>
Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna	самоходен танкер Коринна
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
Avalant près du p.k. danubien 1501,35	zu Tal bei Donaukilometer 1501,35	Afvarend bij Donaukilometer 1501,35	пътуващите надолу по течението на Дунав на 1501,35 км
Homme à la mer	Mann über Bord	Man overboord	Човек зад борда
Interrompre la navigation	Fahrt einstellen	Stoppen	Прекратете корабоплаването
Suivre les informations ultérieures	Weitere Informationen folgen	Verdere informatie volgt	Ще изпратим допълнителна информация
<i>A la fin de la situation de détresse, l'automoteur-citerne Corinna informe la navigation comme suit :</i>	<i>Nach Beendigung des Notfalls wird das Tankmotorschiff Corinna die Schifffahrt wie folgt unterrichten:</i>	<i>Nadat het noodgeval is opgelost, zal tankmotorschip 'Corinna' de scheepvaart als volgt berichten:</i>	<i>След края на случая на бедствието самоходния танкер "Коринна" съобщава на корабоплаването следното:</i>
<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>	<b>MAYDAY</b>
<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna	самоходен танкер Коринна
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
10 heures 15	10 Uhr 15	10.15 uur	10 часа и 15 мин.
Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna	самоходен танкер Коринна
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI



<b>5.2 Communications d'urgence</b>	<b>5.2 Dringlichkeitsverkehr</b>	<b>5.2 Spoedverkeer</b>	<b>5.2 Радиообмен в случай на спешност</b>
<i>Exemple :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Voorbeeld:</i>	<i>Пример:</i>
<i>L'automoteur ordinaire «Mara» a besoin d'aide médicale à bord (pas de danger de mort) et demande de l'aide à la centrale de secteur de Duisbourg (Duisburg Revierzentrale) sur la voie 22 du réseau Informations nautiques :</i>	<i>Gütermotorschiff „Mara“ benötigt ärztliche Hilfe an Bord (keine Lebensgefahr) und bittet auf Kanal 22 im Verkehrskreis Nautische Information die Revierzentrale Duisburg wie folgt um Hilfe:</i>	<i>Motorvrachtschip 'Mara' heeft aan boord medische hulp nodig (geen levensgevaar) en vraagt op kanaal 22 (nautische informatie) de verkeerscentrale Duisburg als volgt om hulp:</i>	<i>Самоходен товарен кораб "Мара" иска медицинска помощ на борда (няма опасност за живота); той иска от станцията на зоната за контрол на движението на Дуисбург помощ на канал 22 от мрежата за навигационна информация:</i>
<b>PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN</b>	<b>PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN</b>	<b>PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN</b>	<b>PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN</b>
Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Дуисбург Речна централа, Дуисбург Речна централа, Дуисбург Речна централа
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Automoteur ordinaire Mara, Automoteur ordinaire, Mara, Automoteur ordinaire Mara	Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara	Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara	Самоходен товарен кораб Мара, Самоходен товарен кораб Мара, Самоходен товарен кораб Мара,
OED1147	OED1147	OED1147	OED1147
Avalant près du p.k. 805,75	zu Tal bei Rheinkilometer 805,75	Afvarend bij Rijnkilometer 805,75	Пътуващите надолу по течението по Рейн на 805,75 км
Demande de l'aide médicale	Erbitte ärztliche Hilfe	Verzoek medische hulp	иска медицинска помощ
Matelot blessé, probablement fracture du bras	Matrose verletzt, vermutlich Armbruch	Matroos gewond, vermoedelijk gebroken arm	Ранен моряк, вероятно, счупена ръка
<i>Réponse de la centrale de secteur de Duisbourg :</i>	<i>Antwort der Revierzentrale Duisburg:</i>	<i>Antwoord van de verkeerscentrale Duisburg:</i>	<i>Отговор на станцията на зоната за контрол на движението на Дуисбург:</i>
<b>PAN PAN</b>	<b>PAN PAN</b>	<b>PAN PAN</b>	<b>PAN PAN</b>
Automoteur ordinaire Mara, Automoteur ordinaire, Mara, Automoteur ordinaire Mara	Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara	Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara	Самоходен товарен кораб Мара, Самоходен товарен кораб Мара, Самоходен товарен кораб Мара,
OED1147	OED1147	OED1147	OED1147
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Дуисбург Речна централа, Дуисбург Речна централа, Дуисбург Речна централа
J'ai compris	Habe verstanden	Ik heb u begrepen	Разбрах Ви
J'appelle une ambulance	Verständige Krankenwagen	Ambulance wordt opgeroepen	Викам линейка

Je vous informerai du lieu où l'ambulance vous attend	Teile Ihnen mit, wo Krankenwagen eintrifft	Deel u mee, waar de ambulance zal aankomen	Ще ви информирам за мястото, където ще ви чака линейката.
Restez à l'écoute	Bitte bleiben Sie auf Empfang	Blijft u uitluisteren op dit kanaal	Продължете приемането
<b>5.3 Message de sécurité</b>	<b>5.3 Sicherheitsmeldung</b>	<b>5.3 Veiligheidsbericht</b>	<b>5.3 Съобщение за безопасност</b>
<i>Exemple :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Voorbeeld:</i>	<i>Пример:</i>
<i>Le poste de trafic de Dordrecht (Dordrecht verkeerspost) avertit la navigation sur la voie imposée 19 du réseau Informations nautiques d'un épais brouillard sur l'Oude Maas (Vieille Meuse) dans le secteur de Dordrecht :</i>	<i>Der Verkehrsposten Dordrecht warnt die Schifffahrt auf dem Blockkanal 19 des Verkehrskreises Nautische Information vor dichtem Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas wie folgt:</i>	<i>Verkeerspost Dordrecht waarschuwt op het blokkanaal 19 (nautische informatie) voor dichte mist op de Oude Maas in de omgeving van Dordrecht als volgt:</i>	<i>Точката на надзор на движението Dordrecht (verkeerspost Dordrecht) на комбинирания канал 19 от мрежата за навигационна информация предупреждава корабоплаването, че на река Оуд Маас в северната част на Дордрехт има гъста мъгла:</i>
<b>SECURITE, SECURITE, SECURITE</b>	<b>SECURITE, SECURITE, SECURITE</b>	<b>SECURITE, SECURITE, SECURITE</b>	<b>SECURITE, SECURITE, SECURITE</b>
<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>	<b>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</b>
<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>	<b>THIS IS</b>
Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост
Épais brouillard dans le secteur de Dordrecht sur l'Oude Maas	Dichter Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas	Dichte mist op de Oude Maas in de omgeving van Dordrecht	Гъста мъгла на участъка Дордрехт на река Оуде Маас
Visibilité de 50 m environ	Sichtweite etwa 50 Meter	Zicht ongeveer 50 meter	Видимост приблизително 50 метра
<b>5.4 Conversation de routine</b>	<b>5.4 Routinegespräch</b>	<b>5.4 Overig verkeer</b>	<b>5.4 Обичайни разговори</b>
<i>1. Exemple :</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Voorbeeld:</i>	<i>1-ви пример:</i>
<i>L'automoteur-citerne « Sylvia » se renseigne sur la voie 22 auprès de l'écluse de Birsfelden (Birsfelden Schleuse) pour savoir si l'entrée dans le garage amont de l'écluse est libre :</i>	<i>Tankmotorschiff „Sylvia“ erkundigt sich auf Kanal 22 bei der Schleuse Birsfelden, ob die Einfahrt in den oberen Schleusenvorhafen frei ist:</i>	<i>Motortankschip 'Sylvia' meldt zich op kanaal 22 bij de sluis Birsfelden en vraagt of de invaart in de bovenvoorhaven vrij is:</i>	<i>Самоходен танкер "Силвия" на канал 22 моли шлюз Бирсфелден да съобщи, свободен ли е входа в горната камера на шлюза:</i>
Birsfelden Schleuse (trois fois au plus)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Birsfelden sluis (maximaal drie maal)	Шлюз Бирсфелден (не повече от три пъти)
“THIS IS“ ou “ICI“	„THIS IS“ oder „HIER IST“	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ТУК"
Automoteur-citerne Sylvia (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Motortankschip Sylvia (maximaal drie maal)	самоходен танкер Силвия (не повече от три пъти)
Chargé, avalant près de Grenzach	Beladen zu Tal bei Grenzach	Geladen afvarend bij Grenzach	натоварен, пътуващ по течението близо до Гренцах
L'entrée dans le garage de l'écluse est-elle libre ?	Ist die Einfahrt in den Schleusenvorhafen frei?	Is de invaart in de voorhaven vrij?	Можем ли да влезем в шлюза?
À vous	Bitte kommen	Over	Приемам

<i>L'écluse de Birsfelden répond comme suit :</i>	<i>Die Schleuse Birsfelden antwortet wie folgt:</i>	<i>Sluis Birsfelden antwoordt als volgt:</i>	<i>Шлюз Бирсфелден отговаря:</i>
Automoteur-citerne Sylvia (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Motortankschip Sylvia (maximaal drie maal)	Самоходен танкер Силвия (не повече от три пъти)
«THIS IS» ou «ICI»	„THIS IS“ oder „HIER IST“	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ТУК"
Birsfelden Schleuse (trois fois au plus)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Birsfelden sluis (maximaal drie maal)	Шлюз Бирсфелден (не повече от три пъти)
L'entrée est libre	Die Einfahrt ist frei	De invaart is vrij	Входа в шлюза е свободен
À vous	Bitte kommen	Over	Приемам
<i>Accusé de réception de la station de bateau :</i>	<i>Bestätigung durch die Schiffsfunkstelle wie folgt:</i>	<i>Bevestiging door het scheepsstation is als volgt:</i>	<i>Корабната радиостанция потвърждава приемането по следния начин:</i>
Birsfelden Schleuse	Birsfelden Schleuse	Birsfelden sluis	Шлюз Бирсфелден
«THIS IS» ou «ICI»	„THIS IS“ oder „HIER IST“	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ТУК"
Automoteur-citerne Sylvia	Tankmotorschiff Sylvia	Motortankschip Sylvia	самоходен танкер Силвия
J'ai compris	Habe verstanden	Begrepen	Разбрах Ви
L'entrée est libre	Einfahrt ist frei	Invaart vrij	входа е свободен
Fin	Ende	Uit	Край на връзката
<i>2. Exemple :</i>	<i>2. Beispiel:</i>	<i>2. Voorbeeld:</i>	<i>2-и пример</i>
<i>L'écluse de Hasselt (Hasselt sluis) adresse un message sur la voie 20 :</i>	<i>Schleuse Hasselt gibt auf Kanal 20 folgende Meldung durch:</i>	<i>Sluis Hasselt geeft op kanaal 20 de volgende melding door:</i>	<i>Шлюз Хаселт предава следващото по-долу съобщение на канал 20:</i>
«ALL STATIONS» ou « A toutes les stations de bateau » (trois fois au plus)	„ALL STATIONS“ oder „An alle Schiffsfunkstellen“ (höchstens dreimal)	“ALL STATIONS” of “Aan alle scheepsstations” (maximaal drie maal)	"ALL STATIONS" или "Всички корабни радиостанции" (не повече от три пъти)
«THIS IS» ou «ICI»	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ТУК"
Hasselt sluis (trois fois au plus)	Hasselt sluis (höchstens dreimal)	Hasselt sluis (maximaal drie maal)	Хаселт шлюз (не повече от три пъти)
Sur le Canal Albert aura lieu à partir de 18.30 heures une manifestation sportive à l'aval de l'écluse. La navigation sera interrompue de 18.00 à 20.00 heures.	Auf dem Albertkanal findet ab 18.30 Uhr unterhalb der Schleuse eine Wassersportveranstaltung statt. Die Schifffahrt ist daher von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr gesperrt.	Op het Albertkanaal vindt vanaf 18.30 uur beneden de sluis een watersportmanifestatie plaats. De scheepvaart is tussen 18.00 en 20.00 uur gestremd.	На канал Алберт под шлюза от 18.30 часа ще се проведе спортно мероприятие. По тази причина корабоплаването е прекратено от 18.00 до 20.00 часа
Fin	Ende	Uit	Край на връзката
<i>3. Exemple :</i>	<i>3. Beispiel:</i>	<i>3. Voorbeeld:</i>	<i>3-и пример:</i>
<i>L'automoteur-citerne « Britta » sort du Main et demande comme suit sur la voie 10 s'il y a de la navigation sur le Rhin :</i>	<i>Tankmotorschiff „Britta“ fährt auf dem Main auf die Mainmündung zu und fragt auf Kanal 10 des Verkehrskreises Schiff-</i>	<i>Motortankschip 'Britta', afvarend op de Main, vraagt via kanaal 10 (ship-schip) of er zich scheepvaart op de Rijn bevindt:</i>	<i>Самоходен танкер "Бритта", се движи по река Майн в посока устието на Майн,</i>

	<i>Schiff wie folgt nach Schifffahrt auf dem Rhein:</i>		<i>иска на канал 10 от мрежата кораб – кораб информация за движението на корабите по Рейн:</i>
« ALL STATIONS dans le secteur de l'embouchure du Main » ou « À toutes les stations de bateau dans le secteur de l'embouchure du Main » (trois fois au plus)	„ALL STATIONS im Bereich der Mainmündung“ oder „An alle Schiffsfunkstellen im Bereich der Mainmündung“ (höchstens dreimal)	“ALL STATIONS in de nabijheid van de monding van de Main” of “Aan alle scheepsstations in de nabijheid van de monding van de Main” (maximaal drie maal)	"ALL STATIONS в зоната на устието на Майн" или "Всички корабни радиостанции в зоната на устието на Майн" (не повече от три пъти)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ТУК"
Automoteur-citerne Britta (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Motortankschip Britta (maximaal drie maal)	Самоходен танкер Бритта (не повече от три пъти)
Avalant sur le Main à environ 1 km avant l'embouchure	Zu Tal auf dem Main, ca. 1 Kilometer vor der Mündung.	Afvarend op de Main, ongeveer 1 kilometer voor de monding	Пътуващ по течението на Майн приблизително на 1 км от устието.
Veux monter le Rhin	Möchte zu Berg auf den Rhein.	Ga in de opvaart	Иска да пътува срещу течението по Рейн
Y a-t-il des montants ou des avalants dans le voisinage ?	Ist Berg- oder Talfahrt in der Nähe?	Is er op- of afvaart in de directe omgeving?	Има ли наблизо пътуващи по или срещу течението кораби?
À vous	Bitte kommen	Over	Приемам
<i>L'automoteur ordinaire « Tanja » répond comme suit :</i>	<i>Gütermotorschiff „Tanja“ antwortet wie folgt:</i>	<i>Motorvrachtschip ‘Tanja’ antwoordt als volgt:</i>	<i>Самоходен товарен кораб "Таня" отговаря по следния начин:</i>
Automoteur-citerne Britta (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Motortankschip Britta (maximaal drie maal)	Самоходен танкер Бритта (не повече от три пъти)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ТУК"
Automoteur ordinaire Tanja (trois fois au plus)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Motorvrachtschip Tanja (maximaal drie maal)	Самоходен товарен кораб Таня (не повече от три пъти)
Montant à 500 m à l'aval de l'embouchure du Main	Zu Berg 500 Meter unterhalb der Mainmündung	Opvarend 500 meter beneden de monding van de Main	Пътува нагоре срещу течението на 500 м под устието на река Майн
Pas d'autre navigation	Keine Schifffahrt	Geen scheepvaart	Няма други кораби
À vous	Bitte kommen	Over	Приемам
<i>L'automoteur-citerne Britta accuse réception comme suit :</i>	<i>Tankmotorschiff Britta bestätigt wie folgt:</i>	<i>Motortankschip Britta bevestigt als volgt:</i>	<i>Самоходен танкер "Бритта" потвърждава приемането на съобщението по следния начин:</i>
Automoteur ordinaire Tanja (trois fois au plus)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Motorvrachtschip Tanja (maximaal drie maal)	Самоходен товарен кораб Таня (не повече от три пъти)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ТУК"
Automoteur-citerne Britta	Tankmotorschiff Britta	Motortankschip Britta	Самоходен танкер Бритта

J'ai compris, merci	Habe verstanden Danke	Begrepen. Dank u	Разбрах Ви, благодаря
Bonne route	Gute Fahrt	Goede vaart	Добър път
Fin	Ende	Uit	Край на връзката

## **6. Тайна на радиовръзката**

В Регламента за радиовръзката Администрациите са се ангажирали да предприемат необходимите мерки за забрана и подлагане на наказание за:

- a) подслушане на радиотелефонни разговори, които не са предназначени за обществено ползване, ако за това не е било дадено разрешение;
- b) огласяване на съдържанието или само факта за съществуването на информация от какъвто и да е вид, получена чрез подслушване на радиотелефонните разговори, посочени в буква а), както и за тяхното публикуване или всяка друга употреба, освен ако не бъде дадено разрешение за това.

## **7. Сайт на Регионалното споразумение "RAINWAT"**

За предоставяне на информация на централните за контрол на трафика и с цел да се информира обществеността, е създаден уебсайт:

<http://www.rainwat.bipt.be>

На този уебсайт се съдържа списък на административните институции на страните, които са подписали Регионалното споразумение. Посочените като административни институции лица, имат право да отговарят на всички въпроси, свързани с радиовръзките по вътрешните водни пътища.

От този уебсайт може да се изтегли последното валидно издание на Регионалното споразумение за радиовръзките по вътрешните водни пътища.